

FUKUROI

NEWSLETTER 2018 September

<INFORMATION・お知らせ>

Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービス臨時休止



Date and Time	Thursday 27 September 8:00pm – 11:00pm
Details	Official certification printing services at convenience stores will be temporarily unavailable due to system restructuring. We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎0538-44-3112



Renewal of National Health Insurance Cards

がつついたち こくみんけんこうほけん こくほ ほけんしょう あたら
10月1日から国民健康保険（国保）保険証が新しくなります。

Details	<ul style="list-style-type: none"> The current cream colored health insurance cards will expire on Sunday 30 September 2018. The new light purple colored cards, excluding those belonging to people with unpaid fees, will be mailed by the end of September. One insurance card is issued to each insured person. Upon receiving your new card, please check your card's details. If you find any errors, please notify the Fukuroi City Office National Health Insurance and Pension Section or the Asaba Branch Office Community Service Section (listed below). If you are already covered by another health insurance program, please cancel your national health insurance immediately. A label for requesting generic medication will also be sent with your new card. If you would like to request generic medication in prescriptions, simply put this label on your new insurance card (<i>hoken-sho</i>) or your medical record book (<i>okusuri techo</i>).
Contact Details	Citizen Division, National Health Insurance and Pension Section (Shimin-ka Kokuho Nenkin-kakari) ☎44-3113 Citizen Division, Insurance Services Section (Shimin-ka Hoken Sabisu-kakari) ☎44-3191 Community Service Division, Community Service Section (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu-kakari) ☎23-9211

<CONSULTATION・相談>

Free Professional Consultation Regarding Traffic Accidents

せんもんそうだんいん こうつうじこそうだんかい
専門相談員による交通事故相談会

Date & Time	Wednesday 3 October 10:00am – 3:00pm
Location	Fukuroi City Office 3F, Meeting Room 303
Details	Free consultation with a professional consultant about traffic incidents.
Limit & Conditions	Anyone may apply (Fukuroi residents take priority). Limit of 4 people (in order of application).
How to Apply	To apply, submit your name, address and phone number via phone to the contact details below between Tuesday 18 and Friday 28 September. Phone consultation is also available through the Prefectural Traffic Accident Consultation Office (Ken Koutsu Jiko Soudan-sho). ☎054-202-6000
Contact Details	Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section (Kyodo Machizukuri-ka, Koutsu Taisaku-kakari) ☎44-3125



(The 2nd) Free Consultation Regarding Real Estate

だい かいふ どうさんむりようそうだんかい
第2回不動産無料相談会



Date & Time	Friday 5 October, 10:00am – 4:00pm. Reception ends 3:30pm
Location	Hamamatsu City Office, Main Building 6F, Meeting Room 61 (Hamamatsu-shi, Naka-ku, Motoshirocho 103-2)
Details	Free consultation regarding appraisal, pricing, rent, buying and selling, exchange, leasing of land, rental housing, inheritance, donations and other issues related to real estate.
Limit and Conditions	Anyone may attend free of charge. No application required – head directly to the location on the day.
Contact Details	Shizuoka Association of Real Estate Appraisers (Ken Fudosan Kanteishi Kyokai) ☎054-253-6715



<EVENTS・イベント>

See the Fire Department at the Yamanashi Detachment

しょうぼうちやうしゃ やまなしぶんけんじょ けんがく
消防庁舎 (山梨分遣所) を見学してみよう

Date & Time	Saturday 15 September 9:30am – 11:00am
Location	Fukuroi Fire Department – Yamanashi Detachment
Details	This event is to be held in association with the September 9 Emergency Services Day. Ambulances and fire trucks will be on display and available for photos, along with emergency equipment displays, free consultation regarding emergencies and tours of the facility.
Limit and Conditions	Anyone may attend free of charge. No application required – head directly to the location on the day.
Contact Details	Fukuroi Fire Department Yamanashi Detachment (Fukuroi-shi Shobosho Yamanashi Bunkenjo) ☎49-3119

Mitsukawa Yume-no-Oka Park Autumn Festival

ゆめ おかこうえんあき
みつかわ夢の丘公園秋まつり



Date & Time	Sunday 23 September (Autumnal Equinox Day) 9:00am – 2:00pm (Will be held according to schedule in the case of light rain)
Location	Mitsukawa Yume-no-Oka Park (Fukuroi-shi, Oya 1149-131)
Details	Enjoy a relaxing live concert, sales of local goods, a flea market and food stalls.
Limit and Conditions	Anyone may attend free of charge. No application required – head directly to the location on the day.
Contact Details	Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section (Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Eisei-kakari) ☎44-3115

Panel Discussion with Prefectural Governor, Heita Kawakatsu

ちじこうちやう へいた かた
知事広聴「平太さんと語ろう」

Date & Time	Thursday 18 October 1:30pm – 3:30pm (doors open 1:00pm)
Location	Mori Town Culture Center (Miki Hall) 2F Small Hall (Morimachi, Mori 1485)
Details	Join the Prefectural Governor, Heita Kawakatsu in thinking about the local region's strengths. Six members of the public from Fukuroi City and Mori Town will be selected as guests for a panel discussion.
Limit and Conditions	Anyone may apply free of charge. Limit of 150 guests (in order of application).
How to Apply	Submit your name, address and phone number via phone, fax or email to the contact details below by Thursday 11 October .
Contact Details	Prefectural Governor's Strategic Bureau, Public Relations Division (Kenchiji Senryaku-kyoku Kocho Kohoka) ☎054-221-2235 FAX 054-254-4032 Email kenminnokoe@pref.shizuoka.lg.jp

<HEALTH・健康>

Free MAM (Massage, Acupuncture, Moxibustion) by Licensed Practitioners

あはき（あん摩、はり、きゅう）めんきょしゅとくしゃ 免許取得者による無料マッサージ むりよう



Date & Time	Sunday 30 September, 9:30am – noon
Location	Fukuroi Minami Community Center 1F Tatami Room
Details	Massages will be provided free of charge by licensed practitioners of MAM (Massage, Acupuncture, Moxibustion) that are registered to the Prefectural Society for the Visually Impaired Association Western Federation's Fukuroi Branch. Procedures take approximately 20 minutes per person.
Limit and Conditions	Available to residents of Fukuroi City. Limit of 40 people (in order of arrival). Free of charge and no application required – head directly to the location on the day.
Contact Details	Hideyuki Nagura, Prefectural Society for the Visually Impaired Association Western Federation (Ken Shikaku Shogaisha Kyokai Seibu-shibu Rengokai) ☎43-4104

Lecture and Discussion Regarding Liver Disease

かんぞうびょうこうえんかい 肝臓病講演会・交流会 こうりゅうかい



Date & Time	Saturday 29 September 10:00am – noon
Location	Chuen General Center West Building 2F Meeting Room 204 (Iwata-shi Mitsuke 3599-4)
Details	Part one – Open Lecture: 'Preventing Liver Cancer – Learn About Hepatitis B and C' by Dr. Kobayashi (head of hepatology department) Part two – Patient's Salon: Discussion and sharing of information among patients and their families
Limit and Conditions	Anyone may apply free of charge. Applicants may attend the lecture, salon, or both. Limit of 70 people (in order of application).
How to Apply	Submit your name, address and phone number via phone to the contact details below by Friday 28 September 4:00pm.
Contact Details	Hamamatsu University Hospital, Liver Disease Consultation Office (Hamamatsu Ika Daigaku Igaku-bu Fuzoku Byoin, Kanshikkan Renkei Sodanshitsu) ☎053-435-2476 Office hours: 9:00am – 4:00pm, unavailable Saturdays, Sundays and Public Holidays

<CLASSES・講座>



Multicultural Course: FUPPY Class

たぶんかきょうせいこうざフッピーきょうしつ 多文化共生講座FUPPY教室



Category	Date & Time		Location	Required Items
Multicultural exchange through dance – ZUMBA with Yukio Fujita!	1. Friday 14 September 9:30am – 11:30am		Fukuroi City Office East Building (Cosmos Hall), Large Meeting Room	Towel, drink, clothing and shoes suitable for exercise
	2. Friday 21 September 9:30am – 11:30am		Fukuroi General Center 3F Meeting Room B	
Japanese food made by foreign residents – how does it compare?	3. 'Tonjiru' pork soup and 'nikujaga' meat and potato stew	Wednesday 10 October 9:00 am – noon	Fukuroi Kita Community Center Cooking Room	Apron, head bandana and container for food
	4. 'Yakisoba' fried soba noodles	Wednesday 24 October 9:00 am – noon		
	5. 'Mazegohan' mixed rice and miso soup	Thursday 8 November 9:00 am – noon		
	6. 'Chikuzenni' stewed vegetables and 'nasu misoitame' miso eggplant	Tuesday 20 November 9:00 am – noon		
Limit and Conditions	Anyone may apply - limit of 12 participants per class (in order of application).			
Cost	¥500 per class (includes ingredient costs). Please pay during the application period.			
How to Apply	Submit your name, address and phone number via phone, fax or email to the contact details below. Applications for 1. and 2. end one day prior to class. Applications for 3. – 6. begin Monday 10 September and end five days prior to the class.			
Contact Details	Policy Planning Division, International Exchange Office (Kikaku Seisaku-ka, Kokusai Koryu-shitsu) ☎0538-44-3138 FAX 0538-43-2131 Email kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp			



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

September - October 2018

夜間・休日救急当番医表 平成30年9月-10月

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
9/15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
16 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
17 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
18 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
19 WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
20 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
21 FRI	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
22 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
23 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
24 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
25 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
26 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
27 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
28 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
29 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
30 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
10/1 MON	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
2 TUE	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
3 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
4 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
5 FRI	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
6 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
7 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
8 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
9 TUE	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
10 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
11 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
12 FRI	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
13 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
14 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
15 MON	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055

Holiday Emergency Dental Care Roster September - October 2018

休日救急歯科診療当番医表 平成30年9月-10月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
9/16	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
9/23	SUN	Hayashi Shika Clinic	Fukuroi-shi Asahi-cho 2-4-38	44-1182
9/30	SUN	Dental services are unavailable on the last Sunday of every month		
10/7	SUN	Morihiko Shika lin	Iwata-shi Tomioka 174-6	37-6487
10/14	SUN	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Toyooka 1801-1	66-8148

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL(0538)44-3138

Edited and
Published by

Fukuroi City Office
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL(0538)44-3138